



LARAREN

HIZKUNTZA BIDAIA
EUROPAN ZEHAR

ONGI ETORRI EUROPAKO HIZKUNTZETAN ZEHAR EGINDAKO BIDAIRA!

Hurrengo orrialdeetan ezagutuko dituzun hizkuntzek gure kontinentean elkarrekin bizi diren kultur aniztasuna eta tradizioak islatzen dituzte. Europako 225 hizkuntza autoktono ingurutik batzuk milioika hiztun dituzte, eta beste batzuk, tamalez, desagertzeaz daude, hiztun gutxi batzuek baino ez baitituzte erabiltzen.

Bidaia txiki honetan zehar, antzekotasun ugari ezagutuko dituzu. Izan ere, Europako hizkuntzak hiru kategoria nagusitan banatzen dira: eslaviarrak, erromantzeak eta germaniarrak. Talde bakoitzeko hizkuntzek antzeko sustraiak dituzte, baina mendeetan zehar bakoitzak bere bidea garatu du. Haien desberdintasunak ere ikusiko dituzu: alfabeto ezberdinak (latindarra, zirilikoa, grekoa, armeniarra eta georgiarra, kasu), askotan idazkera artistikoak erabiltzen dituztenak; hitz berriak sortzeko duten modua eta askotan misterioitsuak diren jatorriak. Guztiak dira bereziak eta kontatzeko moduko historia dute!

Europako hizkuntza batzuei buruzko sarrera labur bat baino ezin dizugu eskaini. Aipatu ez ditugun hizkuntza askoz gehiago daude, ez garrantzi edo interes gutxiagokoak direlako, baizik eta bidaia honetan guztiak sartu ezin ditugulako.

Hizkuntza lokal eta gutxituak ere badaude, herrialde baten zati batean edo hainbat herrialdeetako eremuetan biztanleriaren zati txiki batek hitz egiten dituenak.

Baita hizkuntza ez-territorialak ere, Europa osoan zehar sakabanatutako taldeek hitz egiten dituztenak eta jatorrizko herrialde zehatz batekin identifikatzen ez direnak. Gainera, badira migrazioetik eratorritako hizkuntzak, Europa bertakoak ez direnak, baina munduko beste leku batzuetatik etorritako hiztunek kontinentera ekarri dituztenak.

Hizkuntza bakoitzerako, Larak sarrera labur bat egingo du hitz gako batzuei, esaldiei eta alfabetoko karaktere bereziei buruz, baita munduan duten jatorrizko hiztun kopuruaren zenbatespen bat ere.

Espero dugu Europako hizkuntzetan zehar Lararekin egindako bidai honetaz disfrutatu izanaz. Baliteke antzeko aurkikuntza-bidaia bat egiteko gogo piztea, “a, bai noski!” eta “hara, ez nekien!” bezalako esaldiz betea, gure eguneroko bizitzaren azpian ezkutatzen diren altxor batzuk aurkitzen dituzun bitartean.

Hemen entzun dezakezu
nola ahoskatzen diren
zenbaki eta esaldiak
hizkuntza bakoitzean.

edl.ecml.at/sounds



LARAK BERE BIDAIEAN AURKITZEN DITUEN HIZKUNTZAK

Hizkuntza kodea
(ISO-639-1)

Orrialde zenbakia



ВЕ БЕЛАРУСКАЯ МОВА

👤👤👤 5 000 000

Kaixo! Lara dut izena! Zatoz ni-rekin Europako hizkuntza har-rigarrietan zehar egin dudан bidaia liluragarri honetan... Abentura hau "krasavik"en hasiko dugu... Itxaron, non? "Krasavik" (apirila) Bielorrusi-ako hilabeterik politena da eta horregatik bielorrusiarrek "ed-erra" izenarekin bataiatu дute. Gainera, nori ez zaio udaberria gustatzen?

- 1 адзін
- 2 два
- 3 тры
- 4 чатыры
- 5 пяць
- 6 шэсць
- 7 сем
- 8 восем
- 9 дзевяць
- 10 дзесяць

ё

й

э

і

ў

ь

ю

ы

я

Паслухайце гучанне гэтых слоў >>>

Irudia: Parkea Minsken, Bielorrusia

edl.ecml.at/sounds



ENGLISH EN

👤👤👤 400 000 000

Ingelesa da munduan gehien hitz egiten den hizkuntza. Ia 1.300 milioi ingeles-hiztun daude, baina horietatik heren bat baino ez dira jatorrizko hiztunak. Hizkuntza bera hitz egiten dugunean, elkar ulertzen dugu eta ohartzen gara zenbat gauza ditugun komunean. Horrela, mundua ez zaigu hain handia iruditzen.

edl.ecml.at/sounds



<<< Listen to the sound of these words

Irudia: London eye eta Big Ben, Erresuma Batua

- | | |
|----|-------|
| 1 | one |
| 2 | two |
| 3 | three |
| 4 | four |
| 5 | five |
| 6 | six |
| 7 | seven |
| 8 | eight |
| 9 | nine |
| 10 | ten |

FY FRYSK

👤👤👤 500 000

- 1 ien
- 2 twa
- 3 trije
- 4 fjouwer
- 5 fiif
- 6 seis
- 7 sân
- 8 acht
- 9 njoggen
- 10 tsien

êé

ûú

â

ô

Harkje nei it lûd fan dizze wurden >>>

Irudia: Leeuwarden, Herbehereak

Frisiera ziurrenik ingelesarekin antzekotasun gehien dituen hizkuntza bizia da. "De sinne is waarm en it ljocht fan de sinneskyn felt noflik mei de sêfte wyn". Ulertu duzu? Erreparatu ingelesezko bertsioari: "The sun is warm and the light from the sun-shining feels good with the soft wind" (Eguzkia beroa da eta eguzki distiratsuaren argiak ondo sentiarazten du haize leunarekin).

edl.ecml.at/sounds



SLOVENŠČINA SL

888 2500 000

Eslovenieraz, 2 pertsonari buruz hitz egitea berezia da. Ez dute soilik singularreko eta pluraleko forma, baita zehazki bi pertsonarentzako forma ere. Beraz, "zu eta ni" esan nahi baduzu, "midva" esan dezakezu (bi gizonentzat edo gizon bat eta emakume batentzat), edo "midve/medve" (bi emakumerentzat). Zenbakiei buruz hitz eginez... utzidazu erakusten zenbatzeko sistema interesgarria duen hizkuntza bat...

- 1 ena
- 2 dve
- 3 tri
- 4 štiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 devet
- 10 deset

edl.ecml.at/sounds



<<< Prisluhnite zvoku teh besed

Irudia: Triglav parke nazionala, Eslovenia

Č

Ž

Š

FR FRANÇAIS

👤👤👤 76 800 000

Ba al zenekien frantsesak modu bitxi bat duela 70etik 99ra zenbatzeko? 75 zenbakirako, literalki "60 + 15" esaten da. Eta 80 zenbakirako, "4 aldiz 20" esaten da. Beraz, 96a "4 aldiz 20 + 16" da. Frantses-hiztunek matematikari onak izan behar omen dute. Frantsesa ere hizkuntza politenetako bat kontsideratzen da, asmatzen duzu zein den beste hizkuntza polit horietako bat?

- 1 un
- 2 deux
- 3 trois
- 4 quatre
- 5 cinq
- 6 six
- 7 sept
- 8 huit
- 9 neuf
- 10 dix

edl.ecml.at/sounds



Écoutez le son de ces mots >>>>

Irudia: Pilat Duna, Frantzia

ùûü

àâä

ôö

æ

îï

ÿ

éèêë

ç

œ

УКРАЇНСЬКА МОВА UK

👤👤👤 35 000 000

Ispilutxo, ispilutxo: zein da erresumako hizkuntzarik politena? Ez da erraza galdera honi erantzutea, denok baitugu gure gogokoena. Hala ere, 1934an Parisen egindako hizkuntza-edertasun lehiaketa batean, ukrainera hirugarren postuan geratu zen, frantsesaren eta pertsieraren atzetik. Ez dut uste azken urteotan lehiaketa gehiagorik izan denik!

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 чотири
- 5 п'ять
- 6 шість
- 7 сім
- 8 вісім
- 9 дев'ять
- 10 десять

<<< Прослушайте звучання цих слів

edl.ecml.at/sounds



Irudia: Zuhaitzez osatutako maitasun-tunela Klevanen, Ukraina

CA CATALÀ

10 000 000

Katalanez, zure urtebetetzer
lagun gutxi batzuk bakarrik
etorri direla esateko (espero
ezetz!), "quatre gats" (lau katu)
esan dezakezu, eta denek
ulertuko lizukete. Beraz, zure
festagatik kexatu aurretik, ez
ahaztu "Gràcies!" (eskerrik
asko) esatea agertu diren lau
katuei!



- 1 un
- 2 dos
- 3 tres
- 4 quatre
- 5 cinc
- 6 sis
- 7 set
- 8 vuit
- 9 nou
- 10 deu

ç

h

úü

à

éè

íï

óò

Escolta el so d'aquestes paraules >>>

Irudia: Guell parkea Bartzelonan, Espainia

edl.ecml.at/sounds



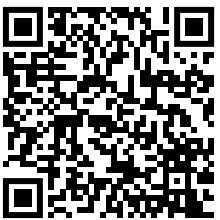
TÜRKÇE TR

75 700 000

Turkiera generorik gabeko
hizkuntza da. Gizon, emakume
edo gauza bat izendatzeko
hitz bakarra dago, edo, hobeto
esanda, letra bakarra: "o".
Beraz, turkieraz, pertsona
bat bere generoa adierazi
gabe deskribatu daiteke.
Joan hurrengo orrialdera
ikusteko zein beste hizkuntzak
duen antzekotasun hori
turkierarekin...

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dört
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yedi
- 8 sekiz
- 9 dokuz
- 10 on

edl.ecml.at/sounds



<<< Bu sözcüklerin sesini dinle

Irudia: Cappadocia, Turkia

ç

ğ

ö

ş

ü

ı

AS AZƏRBAYCAN DILI

888 23 000 000

Azerbaijanerak ere "o" erabiltzen du gizon, emakume edo gauza bat izendatzeko. Baina hau ez da turkierarekin duen antzekotasun bakarra. Gaztelaniaz erabiltzen diren "con" edo "para" bezalako hitzak izenaren ondoren doaz: hau da, azerbaijaneraz "nire amarekin" "anam ilə" litzateke, edo, literalki, "ama ni kon". Beste berezitasun bat da azerbaijanera alfabeto latinoz edo zirilikoz idazten denean, ezkerretik eskuinera idazten dela. Alfabeto arabiarrez idazten denean, aldiz, eskuinetik ezkerrera idazten da.

İ

ö

ü

ç

ə

ğ

ş

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dörd
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yeddi
- 8 səkkiz
- 9 doqquz
- 10 on

Bu sözlərin səsini dinləyin >>>

edl.ecml.at/sounds



Irudia: Hiru suzko dorreak, Baku, Azerbaijan (Borka Kiss | Shutterstock.com)

EUSKARA EU

👤👤👤 750 000

Oro har, hizkuntzek hizkuntza-familetan dute jatorria eta familia bereko hizkuntzen artean ezaugarriak partekatzen dituzte, baina euskara funtsean seme bakarra da... Europako hizkuntzarik zaharrenetako bat dela uste da eta bere jatorriak oraindik misterio bat izaten jarraitzen du gaur egun arte. Beraz, "euskaldunen" talde eksklusiboaren parte izan nahi baduzu, proba ezazu hizkuntza hau!

- 1 bat
- 2 bi
- 3 hiru
- 4 lau
- 5 bost
- 6 sei
- 7 zazpi
- 8 zortzi
- 9 bederatzi
- 10 hamar

edl.ecml.at/sounds



<<< Entzun hitz hauen soinua

Irudia: Guggenheim museoa, Bilbo, Espainia (Rudy Mareel | Shutterstock.com)

ü

ñ

é

ç

MT MALTI

👤👤👤 520 000

Hiztun kopuruari dagokionez, maltera Europar Batasuneko hizkuntza ofizialik txikiena da. Malteraren soinua duela 3000 urte Mediterraneo zaharreko zenbait eremutan hitz egiten zen feniziera hizkuntzaren antzekoa da. Gainera, afroasiar hizkuntzen familiakoa den hizkuntza europar bakarra da, baita familia honetako alfabeto latindarra erabiltzen duen bakarra ere. Joan hurrengo orrialdera nahiko isolatuta dagoen hizkuntza bat ezagutzeko...

- 1 wieħed
- 2 tnejn
- 3 tlieta
- 4 erbgħa
- 5 ħamsa
- 6 sitta
- 7 sebgħa
- 8 tmienja
- 9 disgħa
- 10 għaxra

Isma' l-ħoss ta' dawn il-kelmiet >>>

Irudia: Kale tipikoa Ir-Rabaten, Malta

edl.ecml.at/sounds



Islandiak ez du herrialde mugakiderik gertu eta bikingoek IX. eta X. mendeetan ekarri zuten hizkuntza ez da hainbeste aldatu. Islandierak kanpoko hitzak erabiltzea saihesten du eta bikingoen antzinako hitzetatik abiatuta hitz berriak sortzea nahiago du. Adibidez, "tölva" ordenagailuarentzako hitza "tala" (zenbaki) eta "völva" (profetiza) hitzetatik dator.

ÍSLENSKA IS

👤👤👤 314 000



ð

í

á

þ

æ

ý

ö ó

ú

é



- | | |
|----|--------|
| 1 | einn |
| 2 | tveir |
| 3 | þrír |
| 4 | fjórir |
| 5 | fimm |
| 6 | sex |
| 7 | sjö |
| 8 | átta |
| 9 | níu |
| 10 | tíu |



edl.ecml.at/sounds



<<< Hlustaðu á þessi orð

Irudia: Goðafoss ur-jauzia, Islandia

ET EESTI KEEL

👤👤👤 1 100 000

Estonierari bokalak izugarri gustatzen zaizkio! Izan ere, bokalek hizkuntza honen barruan duten papera Europako hizkuntza guztietatik garrantzitsuenetako bat da. Horregatik, badira hitz asko "Jää-äär" (izotzaren ertza), "Töö-öö" (lan-gaua) edo "Õueiaääre" (patio bat inguratzen duen hesi baten ertza) bezalakoak. Orain utzidazu erakusten bokalak bakarrik erabiliz esaldi osoak osa ditzakeen hizkuntza bat...

õ

ä

ö

ü

- 1 üks
- 2 kaks
- 3 kolm
- 4 neli
- 5 viis
- 6 kuus
- 7 seitse
- 8 kaheksa
- 9 üheksa
- 10 kümme

Kuula nende sõnade kõla >>>

Irudia: Kitesurfa Viimsin, Estonia

edl.ecml.at/sounds



LIMBA ROMÂNĂ RO

👤👤👤 26 000 000

Errumaniera ere bokalen oso laguna da. Hizkuntza honek esaldiak osa ditzake bokalak bakarrik erabiliz: "Oaia aia e a ei, eu i-o iau" esaldiak "Ardi hori berea da, nirekin eramango dut" esan nahi du. Bestalde, badaude bokalak saihesten saiatzen diren hizkuntza batzuk...

î

ț

ș

ăâ

edl.ecml.at/sounds



<<< Ascultă cum sună aceste cuvinte

Irudia: Corvin gaztelua, Errumania

- | | |
|----|-------|
| 1 | unu |
| 2 | doi |
| 3 | trei |
| 4 | patru |
| 5 | cinci |
| 6 | șase |
| 7 | șapte |
| 8 | opt |
| 9 | nouă |
| 10 | zece |

CS ČEŠTINA

👤👤👤 14 000 000

Bokalen oso zalea ez bazara, txekiera gustatuko zaizu. Hizkuntza honi kontsonanteak izugarri gustatzen zaizkio. Oso ohikoa da kontsonantez bakarrik osatutako hitzak aurkitzea, hala nola "krk" (lepoa), "prst" (eskua) edo "smrk" (pinua). Saiatu txekierazko hitz-joko hau esaten: "Chrt pln skvrn zdrhl z Brd", zeinak "Mantxaz betetako zaldia Brdy (mendietatik) ihes egin zuen" esan nahi duen. Kontsonanteekiko zaletasun hori hizkuntza bizilagun batek partekatzen du ere, asmatu dezakezu zeinek?

- 1 jedna
- 2 dvě
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset

Poslechni si, jak znějí tato slova >>>

edl.ecml.at/sounds



SLOVENČINA SK

👤👤👤 5 200 000



- 1 jeden
- 2 dva
- 3 tri
- 4 štyri
- 5 päť
- 6 šesť
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 deväť
- 10 desať

Bai, eslovakierari ere kontsonanteak gustatzen zaizkio. Eslovakierazko hitz asko, osorik edo gehienbat, kontsonantez osatuta daude, adibidez: "vrb" (saltsa), "štvrť" (herrixka) edo "smrť" (heriotza). Eslovakiera beste hizkuntza eslaviarretako hiztunentzat ulertzeko errazena ere bada. Joan hurrengo orrialdera hizkuntza nahiko ekonomiko bat ezagutzeko...

edl.ecml.at/sounds



<<< Vypočujte si zvuk týchto slov

Irudia: High Tatras, Eslovakiako Errepublika



FI SUOMI

👤👤👤 5 800 000

Finlandiera da indoeuroparra ez den Europako hizkuntza bakarrenetakoa. Estonierarekin eta hungarierarekin batera, beste familia batekoa da. Hitz bakar batekin gauza ugari esan daitezke finlandieraz. Adibidez, "istun" "esertzen naiz" izango litzateke, "istahtaisin" "pixka batean eseriko nintzateke", "istahdan" "pixka batean eseriko naiz" eta "istahtaisinkohan" "pixka batean eseri beharko nintzatekeen galdetzen diot neure buruari".

- 1 yksi
- 2 kaksi
- 3 kolme
- 4 neljä
- 5 viisi
- 6 kuusi
- 7 seitsemän
- 8 kahdeksan
- 9 yhdeksän
- 10 kymmenen

ö

ää

Kuuntele nämä sanat >>>

Irudia: Txakur lera-saioketa Laponian, Finlandia

edl.ecml.at/sounds

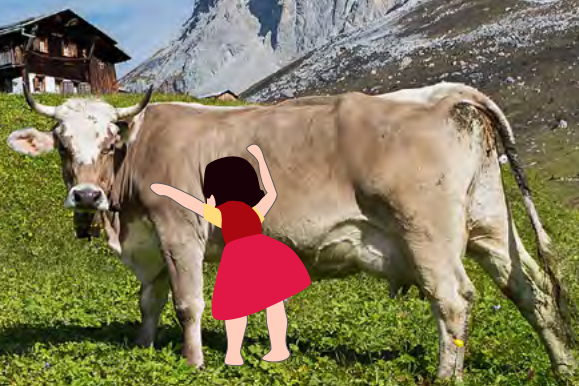


- 1 in
- 2 dus
- 3 trais
- 4 quatter
- 5 tschintg
- 6 sis
- 7 set
- 8 otg
- 9 nov
- 10 diesch

RUMANTSCH RM

👤👤👤 60 000

Erromantxea da Suitzako lau hizkuntza ofizialen artean ezezagunena. Bere jatorria Kristoren aurrekoa da: Alpe Erritikoan eta Danubioren arteko eremua konkistatu zuten erromatarren latina tokiko hizkuntzekin nahastu zenean. Batasun horretatik abiatuta, erromantxera pixkanaka eboluzionatzen joan zen, eta gaur egun oraindik aldatzen jarraitzen du.



edl.ecml.at/sounds



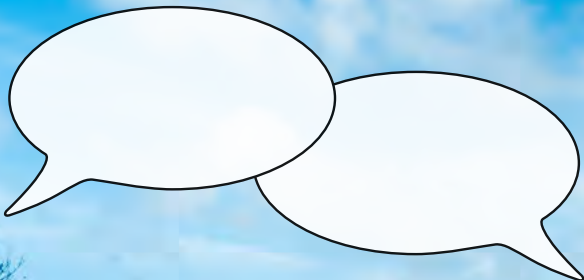
<<< Taidla co ch'ils plets tunan

Irudia: Mendiko ikuspegia, Grisons, Suitza

è é

CY CYMRAEG

1 000 000



Galeserazko "Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysiliogogogoch" hitza Europako toponimorik luzeena da, eta munduko bigarrena. Gutxi gorabehera, hitzak "Andre Mariaren eliza elorri zurianen sakanean, Tysilio Santuaren kobazulo gorriaren ondoan" esan nahi du. Joan hurrengo orrialdera hitzen luzeeran galeserazko toponimoekin bekaizterik ez duen hizkuntza bat ezagutzeko...

- 1 un
- 2 dau
- 3 tri
- 4 pedwar
- 5 pump
- 6 chwech
- 7 saith
- 8 wyth
- 9 naw
- 10 deg



LLANFAIRPWLLGWYNGYLLGOGERYCHWYRNDROBWL LLANTYSILIOGOGOGOCH
Llan-vire-pooll-guin-gill-go-ger-u-queern-drob-ooll-llandus-ilio-gogo-goch

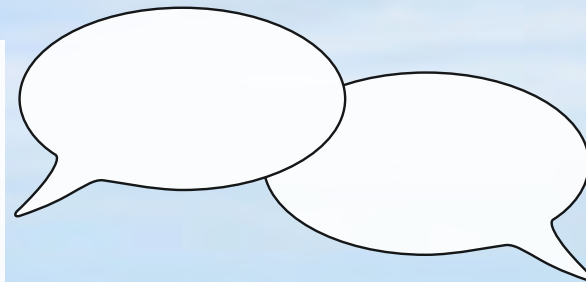
Listen to the sound of these words >>>



DEUTSCH DE

👤👤👤 95 000 000

Alemana hitz luzeenak dituen hizkuntzetako bat da. Izan ere, zerbait izendatzeko, nahikoa da hitz ezberdinak elkartzea hitz berri bat sortuz. Adibidez, munduko futbol txapelketarako sailkapen-partida izendatzen duen hitza "Fußballweltmeisterschaftsqualifikationsspiel" litzateke. Hitz batzuk nahiko nahasiak izan daitezke zein hitz konbinatu diren ez badakizu, hala nola "Urinsekten", baina zeuk aurkitzea utziko dut!



- 1 eins
- 2 zwei
- 3 drei
- 4 vier
- 5 fünf
- 6 sechs
- 7 sieben
- 8 acht
- 9 neun
- 10 zehn

edl.ecml.at/sounds



ü ö ä ß

<<< Hör dir an, wie diese Wörter klingen

Irudia: Sylt uhartea, Alemania

HR HRVATSKI

👤👤👤 5 600 000

Kroaziera, serbiera eta bosnierarekin batera, hegoaldeko eslaviar hizkuntzetako bat da eta, horregatik, gauza asko partekatzen dituzte beraien artean. Are gehiago, hizkuntza hauek hain dira antzekoak, non hiztunek elkar ulertzeko arazorik ez duten. Kroazierazko hitz laburrenak letra bakarrez osatuta daude: "a" (baina, eta), "o" (buruz), "u" (n), "i" (eta), "s" (rekin, -tik) edo "k" (ra).

- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset

Poslušaj kako zvuče ove riječi >>>

Irudia: Plitvice parke nazionala, Kroazia

edl.ecml.at/sounds



č

ć

ž

š

đ

BOSANSKI BS

👤👤👤 3 000 000

Bosniera kroazieraren eta serbieraren oso antzekoa da, baina turkierarekin ere lotura handia du: 400 urtez, Bosnia Otomandar Imperioaren parte izan zen eta, beraz, turkieratik mailegu asko hartu zituen, hala nola "minduše" (belarritakoak), "bujrum" (aurrera) edo "avlija" (barruko patioa).

č

ž

š

ć

đ

- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset

edl.ecml.at/sounds



<<< Poslušaj kako zvuče ove riječi

Irudia: Mostarreko zubi-zaharra, Bosnia-Herzegovina

SR СРПСКИ

👤👤👤 12 000 000

Serbiera alfabeto latindarra zein zirilikoa erabiltzen dituen Europako hizkuntza bakarretako bat da. Serbiar hiztunek berdin erabil ditzakete bi alfabetoak. Eslaviar hizkuntzen artean, serbierak alfabeto ziriliko laburrenetako bat erabiltzen du: 30 hizki besterik ez. Eta alfabetoei buruz hitz eginez... Utzidazu erakusten alfabeto oso berezia duen hizkuntza bat...

ђ

љ

и

ј

њ

ћ

џ

- 1 један
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седам
- 8 осам
- 9 девет
- 10 десет

Послушај како звуче ове речи >>>

Irudia: Uvac ibaiaren meandroak, Serbia

edl.ecml.at/sounds



ՀԱՅԵՐԵՆ ՀԿ

6 700 000

Armenierak Europako beste hizkuntzekin zerikusirik ez duen alfabeto bat erabiltzen du. Duela 2.400 urte inguru sortu zen. Armeniarrak euren alfabetoaz oso harro daudenez, honek dituen karaktere berezien omenean monumentu bat eraiki dute. Armeniak bere hizkuntzaren egun berezia ospatzen du, Itzultzaile Santuen Eguna, urrian.

- 1 մեկ
- 2 երկու
- 3 երեք
- 4 չորս
- 5 հինգ
- 6 վեց
- 7 յոթ
- 8 ութ
- 9 ինը
- 10 տասը

ա բ գ դ ե զ է ը թ ժ ի լ խ ծ կ հ ձ ղ ճ մ

յ ն շ ո չ պ ջ ռ ս վ տ ը ր ց ու փ ք և օ ֆ

<<< Լսեք այս բառերը

edl.ecml.at/sounds



Irudia: Armeniar alfabetoaren monumentua (Arty Om | Shutterstock.com)

ROM ROMANI ČHIB

888 3 500 000

Duela gutxi arte, erromaniera ahoz baino ez zen transmititzen, eta, beraz, ez dago idazkera erregulatzen duen araurik. Erromanieraren aldaera indibidualak erromanien taldea bizi den inguruko hizkuntza nagusiaren alfabetoetan oinarrituta idazten dira. Hala ere, gaur egun posible da testu politikoak, egunkariak, baita Shakespeare erromanieraz irakurtzea ere!

- 1 jekh
- 2 duj
- 3 trin
- 4 štar
- 5 panž
- 6 šov
- 7 ehta
- 8 oxto
- 9 iňa
- 10 deš

edl.ecml.at/sounds



Ašun kadala svaturja >>>>

Irudia: Dantza erromania

LËTZEBUERGESH LB

600 000

Luxenburgerak bere idazkera-forma duela gutxi hartu zuen. Tradizionalki, hizkuntza hau ia ez zen idazten, eta, beraz, ortografiari eta gramatikari buruzko arau ofizialik ez zegoen, Gobernuak duela 40 bat urte, 1984an, ezarri zituen arte. Eta ze gertatzen da zeinu-hizkuntzekin? Idatzi al daitezke? Joan hurrengo orrialdera ikusteko.

- 1 eent
- 2 zwee
- 3 dräi
- 4 véier
- 5 fënnef
- 6 sechs
- 7 siwen
- 8 aacht
- 9 néng
- 10 zéng

edl.ecml.at/sounds



<<< Lauschter wéi dës Wierder kléngen

Irudia: Skatepark Péitruss, Luxemburg

ä

ëé



INTERNATIONAL SIGN LANGUAGE

Zeinu-hizkuntza internazionala zeinu-hizkuntza ezberdinak dituzten herrialde ezberdinetako erabiltzaileen artean komunikatzeko erabiltzen da: bere izenak adierazten duen bezala, nazioarteko hizkuntza da. Hainbat modutan idatzi daiteke. Adibidez, zenbait sinbolo erabiltzen dira eskuen postura eta zeinuaren mugimendua deskribatzeko, baita aurpegi-adierazpenak ere. Eta alfabetoei buruz hainbeste hitz egiten ari garenez...



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10

ΕΛΛΗΝΙΚΑ EL

👤👤👤 13 500 000

"Alfabeto" hitza grezierazko alfabetoko lehenengo bi letretatik dator: "alfa" eta "beta". Gaur egun, greziarrak ezkerretik eskunera idazten dute, Europako beste hizkuntza askok bezala, baina ez da beti horrela izan. Hasieran, eskunetik ezkerrera idatzi zitekeen, baita lerro bakoitzean norabide ezberdinetan ere. Hurrengo orrialdean, alboko bizilagunek duten ohitura bitxi bat erakutsiko dizut...

α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν

ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω

edl.ecml.at/sounds



≪≪≪ Άκουσε τον ήχο αυτών των λέξεων

Irudia: Kale koloretsua Oïan, Grezia

- 1 ένα
- 2 δύο
- 3 τρία
- 4 τέσσερα
- 5 πέντε
- 6 έξι
- 7 επτά
- 8 οχτώ
- 9 εννιά
- 10 δέκα

SQ SHQIP

👤👤👤 7 500 000

Albaniarrek burua alde batetik bestera mugitzen dutenean ez du "ez" esan nahi, baizik eta kontrakoa: "bai, ados nago, entzuten zaitut". Bestalde, buruarekin baiesteak ez du "bai" esan nahi: "sentitzen dut, ezetz esango dut" esan nahi du eta albiste txarren ondoan joan ohi da. Beraz, kontu handiz ibili behar da burua mugitzearekin Albanian, nahi gabe, agian, eskatu ez dezun zerbaiti baiezkoa eman diozu eta!

- 1 një
- 2 dy
- 3 tre
- 4 katër
- 5 pesë
- 6 gjashtë
- 7 shtatë
- 8 tetë
- 9 nëntë
- 10 dhjetë

Dëgjoni tingullin e këtyre fjalëve >>>

Irudia: Hondartzako kafetegia Ksamilen, Albania

edl.ecml.at/sounds



ç

ë

Bulgariarrek ere "ez" esateko burua alde batetik bestera mugitzen dute eta "bai" esateko, aldiz, goitik behera. Bulgariararen beste ez-ohiko ezaugarri bat da eslaviar hizkuntzen artean kasurik ez duen bakarretako bat dela. Ikasteko txekiera baino errazagoa omen da, 7 kasu baititu. Bulgariarak ezaugarri hau mazedonierarekin besterik ez du partekatzen.

БЪЛГАРСКИ BG

8 000 000

- | | |
|----|--------|
| 1 | едно |
| 2 | две |
| 3 | три |
| 4 | четири |
| 5 | пет |
| 6 | шест |
| 7 | седем |
| 8 | осем |
| 9 | девет |
| 10 | десет |

ий

щ

ю

ъ

я

ь

<<< Чуйте как звучат тези думи

Irudia: Rila monastegia, Bulgaria

edl.ecml.at/sounds



МК МАКЕДОНСКИ

3 500 000

Esaldi laburrekin edo esanahirik ez duten hitzekin adierazi ohi ditugu gure sentimenduak. Mazedonierak badu hori egiteko modu berezi bat: "Lele" erabiliz! "Lele" hitzak: "Oi, ene Jainkoa!" edo "Oi, ene badoa!" esan nahi dezake, eta nahi bezainbeste "lele" gehitu ditzakezu. Esan dezakezu: "¡Lele lele lele! Ze txakur polita!". Joan hurrengo orrialdera "bai" eta "ez" erabiltzen ez dituen hizkuntza bat ezagutzeko...

- 1 еден
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седум
- 8 осум
- 9 девет
- 10 десет

Слушнете како звучат овие зборови >>>

Irudia: San Joan eliza Kaneon, Mazedonia iparralde

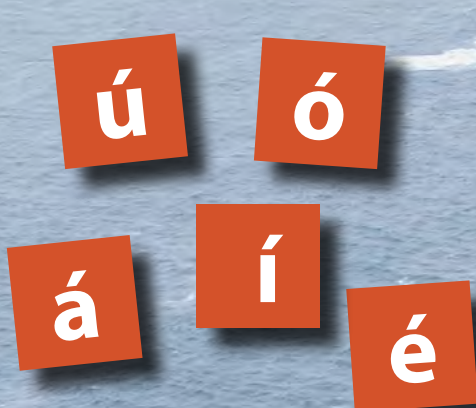
edl.ecml.at/sounds



GAEILGE GA

👤👤👤 170 000

Irlanderak ez du "bai" edo "ez" esateko hitzik. Galdera bati erantzuteko, aditz jokatuak erabiltzen dira. "Etxea saldu zuten?" galderari erantzuna "saldu zuten" edo "ez zuten saldu" litzateke. Edo irlandez: "Ar dhíol siad an teach? Dhíol/ Níor dhíol". Beraz, bai, irlanderak hitz berezi asko ditu, hurrengo orrialdeko hizkuntzak bezala...



edl.ecml.at/sounds



<<< Éist le fuaim na bhfocal seo

Irudia: Moherreko labarrak, Irlanda

- 1 A hAon
- 2 A Dó
- 3 A Trí
- 4 A Ceathair
- 5 A Cúig
- 6 A Sé
- 7 A Seacht
- 8 A hOcht
- 9 A Naoi
- 10 A Deich

HU MAGYAR

👤👤👤 13 000 000

Hungariera ikasteko hizkuntzarik zailenetako bat da, bere 18 kasu gramatikal eta arau ugari eta komplexuengatik. Baina ahaleginak merezi du, momentu bereziak hitz bakar batekin adierazteko ezin hobea baita. "Aranyhíd" literalki "urrezko zubia" esan nahi du, baina ur-azaleko eguzkiaren islaz ari da.

- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz

óöö

í

úüű

é

á

Hallgasd meg, hogy hangzanak ezek a szavak >>>>

Irudia: Balaton lakua, Hungaria

edl.ecml.at/sounds



NEDERLANDS NL

👤👤👤 24 000 000

- 1 een
- 2 twee
- 3 drie
- 4 vier
- 5 vijf
- 6 zes
- 7 zev
- 8 acht
- 9 negen
- 10 tien

edl.ecml.at/sounds



<<< Luister naar de klanken van deze woorden

Irudia: Tulipanak eta haize-errotak Zaanse Schans, Herbehereak

Nederlandak hitz oso berezi bat du: "gezellig". Oso erabilia da, eta testuinguruaren arabera, poza, dibertsioa edo giro atsegin gisa itzuli daiteke. Baita ere pertenezia-sentimendu bezala adieraz daiteke, maite direnekin igarotako denbora edo lagun bat denbora askoren ondoren ikustean, adibidez. Esaterako: "Arratsalde atsegin (gezellig) bat igaro dugu, jolasean eta dibertitzen".

LT LIETUVIŲ KALBA

👤👤👤 3 000 000

Lituaniera hitz egiten den munduko hizkuntza zaharrenetako bat da. Sanskrito zaharren antzeko hitzak eta guzti ditu! Hala nola, "vyras" (gizona), "šuo" (txakurra) edo "avis" (ardia). Horrek esan nahi du lituaniar hiztunak sanskritoaren zenbait hitz ulertzeko gai direla. Gose sentitzen hasi naiz, utzidazu zerbait jaten...

- 1 vienas
- 2 du
- 3 trys
- 4 keturi
- 5 penki
- 6 šeši
- 7 septyni
- 8 aštuoni
- 9 devyni
- 10 dešimt

ų ų ž š a
č ę ė ĭ

Pasiklausykite šių žodžių >>>

Irudia: Trakai uharteko gaztelua, Lituania

edl.ecml.at/sounds



Pizza, pasta eta gaztaren lurraldean, ez da harritzekoa norbait "abbioco" sentitzea. Ez dago euskarazko balioikide zehatzik, baina esan daiteke "abbioco" asko jan ondorengo bete sentsazioaren antzekoa dela. Joan hurrengo orrialdera janariarekin zerikusia duen beste hitz harrigarri bat ezagutzeko...

ITALIANO IT

888 67 000 000

- 1 uno
- 2 due
- 3 tre
- 4 quattro
- 5 cinque
- 6 sei
- 7 sette
- 8 otto
- 9 nove
- 10 dieci

edl.ecml.at/sounds



<<< Ascolta il suono di queste parole

Irudia: Riomaggiore, Italia

èé

à

ù

ì

òó

KA

ქართული

3 700 000

Georgierazko "Shemometchama" hitzak "betea egon arren, jatea, janaria ona dagoelako" esan nahi du. Gutxi gorabehera, "nahi ez izan arren, guztia jan dut" gisa itzultzen da. Georgierak, gainera, munduko idazkera ikusgarrienetako bat du. Hurrengo orrialdean, denok noizean behin deskribatu nahi dugun kantitate bat adierazteko hitz bat erakutsiko dizut...

- 1 ერთი
- 2 ორი
- 3 სამი
- 4 ოთხი
- 5 ხუთი
- 6 ექვსი
- 7 შვიდი
- 8 რვა
- 9 ცხრა
- 10 ათი

ა ბ გ დ ე ვ ზ თ ი კ ლ მ ნ ო პ ჟ

რ ს ტ უ ფ ქ ღ ყ შ ჩ ც ძ წ ჭ ხ ჯ ჰ

მოუსმინეთ სიტყვების უღერადობას >>>

edl.ecml.at/sounds



Suedierak "ez gutxi, ez gehiegi" arteko kantitatea deskribatzeko hitz bat asmatu du, "kopuru justua" esateko, edo suedieraz "lagom". Suedieraz "lagom" jan duzula esan dezakezu! Hitz berezi askori buruz hitz egin dugu, goazen orain esaera berezi batzuk aztertzerara...

SVENSKA SV

👤👤👤 10 000 000

ää

ö

edl.ecml.at/sounds



<<< Lyssna på ljuden för dessa ord

Irudia: Izoztutako lakua Upplands Vasbyn, Suedia (Per-Boge | Shutterstock.com)

- | | |
|----|------|
| 1 | ett |
| 2 | två |
| 3 | tre |
| 4 | fyra |
| 5 | fem |
| 6 | sex |
| 7 | sju |
| 8 | åtta |
| 9 | nio |
| 10 | tio |

PL POLSKI

👤👤👤 45 000 000

Polonierak esamolde dibertigarri asko ditu. Adibidez, "Nie mój cyrk, nie moje małpy" esaldiak literalki "Ez da nire zirkoa, ez dira nire tximuak" esan nahi du, hala ere, esaldiak ez du tximuekin zer ikusirik. "Ez da nire arazoa" esan nahi du. Bada beste hizkuntza bat ere antzeko zerbait esateko modu dibertigarri bat duena...

- 1 jeden
- 2 dwa
- 3 trzy
- 4 cztery
- 5 pięć
- 6 sześć
- 7 siedem
- 8 osiem
- 9 dziewięć
- 10 dziesięć

edl.ecml.at/sounds



Posłuchaj brzmienia tych słów >>>

Irudia: Krzywy Las Gryfino inguruan, Polonia

Danieraz "Der er ingen ko på isen" esaldia "Ez dago behirik izotzean" gisa itzultzen da, baina benetako esanahia "Ez dago inolako arazorik" da. Hortaz, izotzean behirik ikusten ez badezu dena ondo doala esan nahi du. Ikusten duzunez, hizkuntza askok animaliak erabiltzen dituzte euren esaldietan.

DANSK DA

👤👤👤 6 000 000

- | | |
|----|-------|
| 1 | en/et |
| 2 | to |
| 3 | tre |
| 4 | fire |
| 5 | fem |
| 6 | seks |
| 7 | syv |
| 8 | otte |
| 9 | ni |
| 10 | ti |

æ

ø

å

edl.ecml.at/sounds



<<< Lyt til lyden af disse ord

Irudia: Tivoli Kopenhagen, Danimarka

PT PORTUGUÊS

👤👤👤 250 000 000

Baliteke portugesa mundu-mailako hizkuntza gisa ez hartzea. Hala ere, Brasileko estatu osoak hitz egiten duela kontutan hartuz, 220 milioi hiztun baino gehiago ditu! Munduko zazpigarren hizkuntza hitz eginena da. Hiztun portugesak gaztelania, galiziera eta italiera ulertzeko gai dira, antzekoak diren hizkuntzak baitira. Galizieraz hitz eginez...

- 1 um
- 2 dois
- 3 três
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez

áàâã

úü

ç

óôõ

éê

í

Ouçá o som destas palavras >>>

edl.ecml.at/sounds



Galizieraz 60 eta 100 hitz artean daude euri mota ezberdinei buruz hitz egiteko. Galizian egon bazara jakingo duzu zergatik. Adibidez, "babuña" ume txiki baten soinua egiten duen euria da, "torbón" tximistak eta trumoiak dakarren euria, eta "ballón" iraupen motz eta indar handiko euria, normalean egun bat baino gehiago irauten duena.

GALEGO GL

👤👤👤 2 400 000

ó

íï

á

é

ñ

edl.ecml.at/sounds



≪≪≪ Escoita o son destas palabras

Irudia: As Catedrais hondartza, Espainia

- | | |
|----|-------|
| 1 | un |
| 2 | dous |
| 3 | tres |
| 4 | catro |
| 5 | cinco |
| 6 | seis |
| 7 | sete |
| 8 | oito |
| 9 | nove |
| 10 | dez |

LV LATVIEŠU VALODA

☺☺☺ 1 750 000

Letoniarrei abestea asko gustatzen zaie. "Dainak" antzinako letoniar jakiturian oinarritutako herri-kantu ezagunak dira. Duela mila urte baino gehiago sortuak, "dainak" ospakizunen parte izan ohi ziren (hala nola, urteroko udako solstizioaren jaia), eguneroko lanaren eta bizitzaren inguruko hausnarketak, ahozko forman mantendu direnak. Guztira, 1'2 milioi "daina" baino gehiago daude.



ū

č

š

!

ā

ī

ž

ģ

ķ

ē

ņ

- 1 viens
- 2 divi
- 3 trīs
- 4 četri
- 5 pieci
- 6 seši
- 7 septiņi
- 8 astoņi
- 9 deviņi
- 10 desmit

Klausies, kā skan šie vārdi >>>

edl.ecml.at/sounds



NORSK NO

👤👤👤 5 320 000

Norvegierazko hitz askok eragin handia dute hitzun kopuru handiagoa duten beste hizkuntzetan. Nork ez du inoiz "Troll" pertsonaien inguruan hitz egiten entzun? Hauek beldurtzen bazaituzte (bi gara!), Norvegiako "fiordo" ederretan pentsatu. Honek zure bidaiatzeko gogoak pizten baditu, ez ahaztu ingelesezko "egg" (arrautza) hitzak norvegierazko jatorria duela.



å

æ

ø

- | | |
|----|------|
| 1 | én |
| 2 | to |
| 3 | tre |
| 4 | fire |
| 5 | fem |
| 6 | seks |
| 7 | syv |
| 8 | åtte |
| 9 | ni |
| 10 | ti |

◀◀◀ Lytt til lyden av disse ordene

Irudia: Elur-oreinak Tromsøn, Norvegia

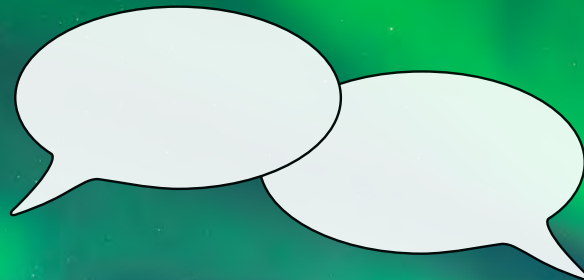
edl.ecml.at/sounds



SE SÁMEGIELLA

30 000

Iparraldeko samia sami hizkuntzen familiari dagokio, eta Europa iparraldean hitz egiten da. Horregatik, ez da harritzekoa elur eta izotz-mota mota ezberdinak deskribatzeko hitz ugari izatea. Adibidez, “čahki” elur-bola gogor bat da, elur-bola guduetan erabiltzen dena, “vahca” elur-bola hauskorragoa da eta “soavli” urtutakoa.



- 1 okta
- 2 guokte
- 3 golbma
- 4 njeallje
- 5 vihtta
- 6 guhtta
- 7 čieža
- 8 gávccí
- 9 ovccí
- 10 logi

đ

ŋ

ť

á

ž

č

š

Guldal dáid sániid >>>>

Irudia: Aurora boreala, Norvegia

edl.ecml.at/sounds



Errusierak hitz berezi bat dauka hasieran finkatzen den izotz-geruza bat, ondoren, tenperaturen igoerarekin urtu egiten dena, eta gero berriro izozten dena izendatzeko: "Гололедица" (gololedica). Itzulpena honako hau izango litzateke: "izotz-geruza biluzia". Ba al zenekien Europan errusiera lehen hizkuntza bezala duten pertsonen kopurua ingelesa dutenen kopuruaren bikoitza dela?

РУССКИЙ RU

150 000 000

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 четыре
- 5 пять
- 6 шесть
- 7 семь
- 8 восемь
- 9 девять
- 10 десять

edl.ecml.at/sounds



<<< Послушайте, как звучат эти слова

Irudia: Izotz-zulo batean igeri, Errusia



ES ESPAÑOL

👤👤👤 489 000 000

- 1 uno
- 2 dos
- 3 tres
- 4 cuatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 siete
- 8 ocho
- 9 nueve
- 10 diez

Dakizuenetz, gaztelaniazko “el mundo es un pañuelo” (mundua zapi bat da) esaldia, gure harridura erakusteko erabiltzen da, hots, kasualitatez norbaitekin espero ez genuen leku batean aurkitzen garenean, mundua pentsazen duguna baino txikiagoa dela adieraziz. Ez ote da hau beste hizkuntza eta kultura batzuk ikasteko helburua? Gaztelania mundu mailako hizkuntza bat da, hizkuntza ofizial gisa duen 20 herrialderekin. ¡Olé!

Escucha cómo se pronuncian estas palabras >>>

edl.ecml.at/sounds



LARAREN HIZKUNTZA BIDAIA EUROPAN ZE HAR

EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY

*Hauek dira Europan zehar
egindako bidai honetan
aurkitutako hizkuntza
guztiak, baina askoz
gehiago daude!*

Euskara

AFROASIARRAK

350 000 000

KARTVELIARRAK

5 000 000

INDOEUROPARRAK

3 200 000 000

URALDARRAK

25 000 000

SEMITIKOAK
Maltera

Georgiera

Albaniera

Greziera

BALTIKOAK
Letoniera
Lituaniera

**MENDEBALDEKO
ESLAVIARRAK**
Eslovakiera
Txekiera
Poloniera

**HEGOALDEKO
ESLAVIARRAK**
Bosniera
Bulgaria
Esloveniera
Kroaziera
Mazedoniera
Serbiera

**MENDEBALDEKO
GERMANIKOAK**
Alemana
Frisiera
Ingelesa
Luxemburgera
Nederlandera

**EKIALDEKO
ESLAVIARRAK**
Bielorrusiera
Errusiera
Ukrainera

**IPARRALDEKO
GERMANIKOAK**
Daniera
Islandiera
Norvegiera
Suediera

**EKIALDEKO
ERROMANTZEAK**
Errumaniera
Italiera

**MENDEBALDEKO
ERROMANTZEAK**
Erromantxera
Frantsesa
Galiziera
Gaztelania
Katalana
Portugesia

ZELTAK
Irlandiera
Galesa

Armeniera

Erromaniera

FINIKOAK
Estoniera
Finlandiera
Ipar Samiera
UGRIARRAK
Hungaria

TURKIKOAK
Azerbaijanera
Turkiera

ALTAIKOAK
210 000 000

edl.ecml.at/languagejourney

BE EN FY SL FR UK

CA TR AS EU MT IS

ET RO CS SK FI RM

CY DE HR BS SR HY

ROM LB  EL SQ BG

MK GA HU NL LT IT

KA SV PL DA PT GL

LV NO SE RU ES



Hizkuntzek mundu berri baterako atea ireki dezakete. Herrialde eta kulturei buruzko altxorrez betetako mundu bat, beste hizkuntza bat hitz egiteak baliatzen dizun giltza erabili ez bazenu ezagutuko ez zenituzkeen hizkuntzak.

Batzuentzako hizkuntzak pasio bat dira eta beste batzuentzako, aldiz, behar bat. Edonora joan edota edozer egin, beti haiekin topatuko zara. Espero dugu bidai honi esker, gutxienez, inguratzen gaituzten hizkuntza ugarietako batzuk aintzat hartzea eta beraianan gehiago sakondu nahi izatea.

Europako Kontseiluko Hizkuntza Modernoen Europako Zentroari eta Hizkuntzen Europako Egunari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, ikusi www.ecml.at.

Edozein egokitzapen edo itzulpenetarako, jarri harremanetan gurekin: information@ecml.at.

© 2024, Europako Kontseilua

Euskarazko edizioaren prestaketa eta itzulpena: Paul Beñat Tejada Alday